

## Oscar Wilde Siruela

Hoy en día el símbolo se identifica muy a menudo con ciertos esoterismos de escasa profundidad intelectual, con una especie de magia infundada sin relación alguna con la religión o las ciencias humanas. La presente obra propone lo contrario, a saber, un esoterismo bien entendido que podría ser el vínculo que permita un diálogo interreligioso y globalizado. Se trata de una propuesta que no es nueva, pues ya ha brillado con luz propia a lo largo de la historia, sobre todo en el Renacimiento, cuando la filosofía hermética pretendió reunir en torno al cristianismo las antiguas tradiciones paganas. Para desarrollar dicha propuesta, el autor se vale de un personaje especialmente singular: Louis Cattiaux, un creador polifacético que, como otros similares, la historia se empeña en marginar. Este filósofo, químico y alquimista, que hizo del arte una filosofía y de las vivencias una sabiduría, anticipó horizontes y anunció aquello que ahora, setenta años después, va viendo la luz. Así, en su obra convergen los elementos necesarios para una reflexión sobre el sentido del símbolo en el tercer milenio de la era cristiana, en un mundo globalizado y, a su vez, profundamente individualizado. La semilla interdisciplinar de Cattiaux quedó depositada en un libro también inclasificable, El mensaje reencontrado. La presente obra es una exhortación al conocimiento de ese mensaje reencontrado o símbolo renovado, en el que las tradiciones de nuestros antepasados se aúnan con la experiencia personal. Raimon Arola pretende abrir un ámbito de estudio que permita recobrar la riqueza de los símbolos tradicionales y hacerlos presentes y vivos.

Laura Lojo is Associate Professor of English literature and language at the University of Santiago de Compostela and has a Ph.D. in Virginia Woolf's writing. Lojo is the author of Introduction to Virginia Woolf's Short Fiction (2003), and is co-editor of Writing Bonds: Irish and Galician Contemporary Women Poets (2009). She has also published book chapters and articles in literary journals on various topics, such as the reception of British modernism in Spanish-speaking countries, Irish women's poetry, women's studies, and comparative literature. --

This is a book about translation and literary influence. It takes as its subject Spain's most important contemporary novelist, Javier Marías (1951-), who worked as a literary translator for a significant portion of his early career. Since then, he has maintained that translation had a crucial impact on the development of his writing style and his literary frame of reference. It examines his claims to the influence of three writers whose works he translated, Laurence Sterne, Sir Thomas Browne, and Vladimir Nabokov. It does so by engaging in close reading of his translations, examining how he meets the linguistic, syntactic, and cultural challenges they present. His prolonged engagement with their prose is then set alongside his own novels and short stories, the better to discern precisely how and in what ways his works have been shaped by their influence and through translation. Hence this study begins by asking why Marías should have turned to translation in the cultural landscape of Spain in the 1970s and how the ideological standpoints that animated his decision affect the way he translates. His translation of Sterne's Life and Opinions of Tristram Shandy, Gentleman is set alongside his pseudo-autobiographical novel Negra espalda del tiempo (Dark Back of Time), while his translation of Sir Thomas Browne's Urn Burial is then analysed in tandem with that produced by Jorge Luis Borges and Adolfo Bioy Casares. Subsequent chapters examine how Browne's prose has shaped Marías's thinking on oblivion, posterity, and time. The final chapters offer an analysis of the partial translation and palimpsest of Lolita he undertook in the early 1990s and of his most ambitious novel to date, Tu rostro mañana (Your Face Tomorrow), as a work in which characterization is underpinned by both literary allusion and the hybridization of works Marías has translated.

El origen de la literatura oral irlandesa se remonta a los recitales de los filid o poetas profesionales de la Edad Media, quienes hunden sus raíces en el complejo universo religioso y cultural de la Irlanda pagana. Pero sólo a finales del siglo XIX se enteró el mundo erudito de que muchos de los relatos que habían circulado en manuscritos desde, por lo menos, el siglo VI de nuestra era seguían contándose en las veladas nocturnas de los campesinos que malvivían en las zonas más deprimidas del país. Comienza entonces, impulsada por el auge del nacionalismo, la recopilación de este rico patrimonio, que nada tiene que envidiar a los más sofisticados productos de la literatura escrita, sea en inglés o en irlandés. No puede, pues, extrañarnos que entre los investigadores representados en este libro estén autores de la talla de Lady Gregory y W. B. Yeats, y que también figure en él Lady Wilde, la madre del dramaturgo y poeta Oscar Wilde.

Muchos son los filósofos y sabios que a lo largo de la historia han reflexionado sobre la melancolía. Pero este ensayo no pretende quedarse en un recorrido más o menos erudito sobre el cómo y el porqué de la depresión. Juan Domingo Argüelles no se dedica, en palabras de Marcial, a hablar de centauros, ni gorgonas ni arpías, sino que su tema es el hombre y la humanidad, la persona concreta y su padecimiento.

Con "El abanico de Lady Windermere" obtuvo Wilde su primer éxito teatral de público. La crítica fue más distante. Reconocía el ingenio de los diálogos, pero insistía en la poca originalidad de los motivos (el chantaje, el abanico comprometedor, la infidelidad conyugal). "La importancia de llamarse Ernest" pondría fin a la trivialidad de sus tramas. Empezando por el difícilmente traducible juego de palabras del título, Wilde consigue expresar en esta obra su visión del mundo en varios niveles: divirtiendo al público aristocrático y arreglándoselas para comunicar al espectador contemporáneo su credo individualista. La relación entre Alfred Bosie Douglas y Oscar Wilde es una de las más desafortunadas de la historia literaria. Douglas conoció a Wilde en 1891 y pronto sus vidas quedaron fatalmente unidas. Douglas era un joven estudiante de Oxford; Wilde, un distinguido escritor al borde de la fama. En 1895 Wilde fue acusado de grave indecencia —eufemismo victoriano para referirse al amor homosexual— y condenado a dos años de trabajos forzados en la cárcel de Reading. Sabemos que en prisión escribe De Profundis, carta que dirige a Douglas con el fin de avergonzarlo mediante reproches, denigraciones y advertencias. Esta carta fue leída en un proceso judicial iniciado en 1913 por Douglas contra Arthur Ransome, que a modo de defensa la expone ante el jurado y hace que la opinión pública se vuelva contra Douglas, acusándolo de haber llevado a Wilde a la ruina moral, física y financiera. Oscar Wilde y yo fue publicado en 1914, un año después del proceso. Se trata de un descargo contra la ola de demandas que los admiradores del escritor lanzaron contra Douglas y que no cesarían ni aun después de su muerte. Para disponer su argumento, Douglas hace una retrospectiva de la relación y del legado artístico de Wilde, que tilda de vulgar y perverso, llegando a afirmar en alguno de sus escritos que "Wilde es la mayor fuerza diabólica que existió en Europa en los últimos trescientos cincuenta años". Como fuese, pocas veces una polémica tan íntima causó tanto revuelo público. El texto de Douglas quiere refutar la carta de Wilde; la carta de Wilde es una refutación del texto de Douglas. Sin embargo ambos alegatos son mucho más que eso, pues surgen de una historia de amor prohibida, apasionada y secreta. El lector tiene la última palabra.

Bajo una apariencia caprichosa y paradójica, las páginas de crítica y estética de Oscar Wilde quizá sean lo más original y perdurable de toda su obra. No sólo nos ofrecen un ejemplo perfecto de lo que debió de ser el Wilde conversador sino que la mayoría de sus ideas, que tanto escandalizaron en su época, han cobrado una vigencia asombrosa con el paso del tiempo. La decadencia de la mentira (1889), el texto predilecto de Wilde, y sin duda el mejor de todos sus escritos de crítica estética, es una brillante diatriba contra el arte realista de su tiempo, que mediante el «culto monstruoso de los hechos» pretende ser el espejo de la vida con toda exactitud. Para Wilde, sus cultivadores «acaban por escribir novelas tan semejantes a la vida que no hay modo de creer en su verosimilitud». Por eso, el Arte nunca debe imitar a la vida, pues «el Arte no expresa nunca otra cosa que a sí mismo». En el momento en que el Arte renuncia a su medio imaginativo, está abocado a un completo fracaso. Lo que hay que hacer «como un deber ineludible es intentar la renovación del antiguo arte de la Mentira», pues la Mentira es la más alta modalidad y el fin propio de todo Arte que se precie y conozca su más íntima naturaleza.

Ana Rossetti is a unique phenomenon in Spanish culture, a performer and a writer who resists categorization within any single genre, gender, period, or medium. One of the most exciting Spanish writers of the last twenty-five years, Rossetti can be both transgressive and playful, employing erotic signs (fetishes, taboos) derived from fashion, literature, design, pornography, psychology, theater, drag, and Catholicism to destabilize critical, analytic, political, social, and gender categories. Critics, however, have faced a dilemma that this book seeks to overcome: how to define her work - which bridges high and low cultures and includes poetry, fiction, essay, fashion, drama, children's literature, and opera - without resorting back to the very categories that her own artistic practice questions.

Siempre que hay mediación tecnológica solo existe, en términos de relato audiovisual, la parte de realidad que puede ser captada con los medios disponibles. La técnica determina también qué entendemos por realidad y qué realidad puede ser documentada y mostrada. La realidad es muda o bien habla demasiado, pero no sobre lo verdaderamente relevante. Hay que sacarle las palabras a la fuerza. No nos referimos solo a plantear las preguntas adecuadas a las personas adecuadas, que normalmente no tienen el más mínimo interés en desvelar información sensible. A la realidad se le hace hablar también mediante la edición y la narración, por no referirnos a la propia lógica de un dispositivo tecnológico culturalmente condicionado. A este ensamblaje de fragmentos lo denominaba Abraham Moles "creatividad". Por eso el escocés John Grierson, uno de los primeros y más influyentes documentalistas de la historia del cine, definía el documental como el tratamiento creativo de la realidad.

El punto de partida es un oratorio compuesto por el dramaturgo Juan Mayorga con textos tomados del Libro de Job y de tres supervivientes de los campos de exterminio en los que el sufrimiento de los inocentes se hace preguntas tales como ¿dónde está Dios?, ¿dónde está el hombre?, ¿es posible hablar de la justicia de espaldas al sufrimiento del hombre?, ¿cuál es el lugar de la compasión política? Los testimonios que se aportan en esta obra son estremecedores, y su talante ético es admirable frente a la injusticia y a las indebidas penalidades de su vida.

It is well known that Jorge Luis Borges was a translator, but this has been considered a curious minor aspect of his literary achievement. Few have been aware of the number of texts he translated, the importance he attached to this activity, or the extent to which the translated works inform his own stories and poems. Between the age of ten, when he translated Oscar Wilde, and the end of his life, when he prepared a Spanish version of the Prose Edda, Borges transformed the work of Poe, Kafka, Hesse, Kipling, Melville, Gide, Faulkner, Whitman, Woolf, Chesterton, and many others. In a multitude of essays, lectures, and interviews Borges analyzed the versions of others and developed an engaging view about translation. He held that a translation can improve an original, that contradictory renderings of the same work can be equally valid, and that an original can be unfaithful to a translation. Borges's bold habits as translator and his views on translation had a decisive impact on his creative process. Translation is also a recurrent motif in Borges's stories. In "The Immortal," for example, a character who has lived for many centuries regains knowledge of poems he had authored, and almost forgotten, by way of modern translations. Many of Borges's fictions include actual or imagined translations, and some of his most important characters are translators. In "Pierre Menard, author of the Quixote," Borges's character is a respected Symbolist poet, but also a translator, and the narrator insists that Menard's masterpiece-his "invisible work"-adds unsuspected layers of meaning to Cervantes's Don Quixote. George Steiner cites this short story as "the most acute, most concentrated commentary anyone has offered on the business of translation." In an age where many discussions of translation revolve around the dichotomy faithful/unfaithful, this book will surprise and delight even Borges's closest readers and critics.

Está bien comprobado que, tal como dice Conrad, la misma violencia de un golpe de adversidad nos ayuda a soportarla, haciéndonos momentáneamente insensibles. Cuando la anestesia natural cede el paso al malestar, cada cual inventa un modo para poder sobrevivir a ese dolor. En Dime quién fui Elisa Rodríguez Court encuentra la provisional salvación en la literatura, fuente de experiencias que nos recuerdan en todo momento que el drama es de todos y que la vida, como cualquier libro, no pasa en realidad nunca de ser un proyecto. La desesperación de Dime quién fui es la desesperación de esta novela que de algún modo nunca se empieza a contar porque de hacerlo el viaje terminaría aquí mismo, ya sabemos en qué tapia y sollozo. Es por eso que Dime quién fui me ha parecido una novela muy singular, quizás porque me ha permitido asistir a la fundación de una escritora, al tiempo que recrearme en la inmensa paradoja de mantenerme en vida mientras leía las diferentes muertes de una muerte. Enrique Vila-Matas

Tu rostro mañana es, sin duda alguna, la obra más ambiciosa y abarcadora de Javier Marías. En ella culmina su larga trayectoria como novelista, en la que se percibe una evolución cuya coherencia, consistencia y excelencia no tienen parangón en la narrativa española actual. A lo largo de cuatro décadas, la afilada sensibilidad literaria del autor matritense no ha fallado nunca en la ideación e imaginación de una obra narrativa en la que cada nuevo volumen abre nuevos horizontes y, al mismo tiempo, robustece los fundamentos de un universo idiosincrásico e inconfundible que se ha convertido en una de las referencias esenciales de la narrativa europea actual. En este volumen, destacados autores y especialistas, tales como Félix de Azúa, Jordi Gracia, David K. Herzberger, Gonzalo Navajas, Edmundo Paz Soldán, Elide Pittarello y José María Pozuelo Yvancos, exploran desde distintas perspectivas lo que podría calificarse como el non plus ultra de la aventura mariesca. El libro incluye, además, el discurso de ingreso de Javier Marías en la Real Academia Española y la contestación de Francisco Rico, así como una extensísima relación de las citas y alusiones incluidas en la novela de Marías, compilada y comentada por Antonio Iriarte y autorizada por el propio autor.

Life is a journey, full of surprises, emotions, possibilities, and encounters. Some of these encounters—whether sought or unexpected—can change the trajectory of our lives. They are decisive encounters. How paramount it is to have an encounter with someone who will be our friend, with whom will be our partner, with people who influence our development and the shaping of our character, among others. However, of all encounters, the most important one is the encounter with Jesus. Throughout history, many people have met Him, and it has been a turning point in their lives. Jesus did not leave anyone unmoved. All the encounters with Him were decisive. In this book, Dr. Roberto Badenas talks about these encounters as well as their distinct nuances recorded in the Scriptures. He conveys to us—vividly and profoundly—the experiences of people whose lives were changed by Jesus, which gives us the desire to experience the same. The story of one decisive encounter is still missing: yours with Jesus. And that one is to be written by you.

Javier Marías has explained many times that working as a translator of literary works from English into Spanish helped shape him as a writer. This study explores those claims by analysing two things: firstly, his translations themselves; and secondly, seeing how those translations have left discernible traces in his own fiction.

Entre la crónica autobiográfica y el ensayo filosófico, un libro radical sobre la identidad sexual fluida que ahora recuperamos para el catálogo de Anagrama. Este libro no es un libro al uso. Es, de entrada, un texto híbrido, que entrecruza narración autobiográfica y ensayo filosófico. Pero es algo más: la crónica de un experimento con el propio cuerpo de quien escribe, que se aplica testosterona en forma de gel en una exploración personal y política. Una indagación corporal y sexual que desborda, mediante una escritura transgresora, los límites tradicionales del género, en todas sus acepciones. Se ha dicho de

Testo yonqui que es para el nuevo transfeminismo lo que fue El Anti-Edipo de Deleuze y Guattari para la generación del 68. Este es un libro sobre la identidad sexual entendida como una condición fluida y no estanca; sobre la sexualidad en el capitalismo, la pornografía, el feminismo y la industria del sexo; sobre la tecnosexualidad y la farmacopornografía; sobre la excitación y el control; sobre deseos y encuentros sexuales heterodoxos, sobre hormonas, dildos, fluidos corporales, intersexualidad, activismo queer... Un libro radical en fondo y forma, que en su publicación en 2008 supuso un aporte mayúsculo al desarrollo de un pensamiento insurrecto que tira del hilo de Foucault, Derrida, Deleuze y Guattari, Virginie Despentes, Judith Butler y Annie Sprinkle, entre otros, y que ahora rescatamos felizmente para Anagrama.

Colección de 5 estudios sobre temas filológicos (lingüísticos y literarios) que constituyen una buena muestra de la intensa y polifacética labor investigadora que se está llevando a cabo en la Universidad de Huelva.

De Profundis es, sin duda, el texto más íntimo de Oscar Wilde. En esta larga carta que dirigió desde la cárcel de Reading a su amante lord Alfred Douglas, se revela la parte más viva y más honda no sólo de su clara inteligencia sino también de su compleja personalidad humana. De Profundis marca el punto culminante de la vida y filosofía personal de su autor y evidencia cómo todas las experiencias adquirían para él significado artístico. Wilde, que había luchado por huir tanto del dolor como de la degeneración del espíritu y que había perseguido siempre el placer estético y logrado la máxima brillantez social, tuvo que vivir en los últimos años de su vida el escándalo, la vergüenza de un terrible proceso que lo envió a la cárcel y el desprecio y las burlas de sus múltiples enemigos. Así descubrió por primera vez el significado del dolor, un mundo hasta entonces desconocido para él. De Oscar Wilde (Dublín, 1854-París, 1900) Siruela ha publicado también La decadencia de la mentira (2000) y El crimen de lord Arthur Savile y otros relatos (2008).

"También tú, Narciso, tienes tu nombre en los jardines cultivados; desgraciado, que no tenía un doble." Ovidio, Fastos "El agua donde Narciso ve lo que no debe ver, no es el espejo capas de una imagen nítida y definida. Lo que ve es lo invisible, lo infigurable en la figura, lo desconocido inestable de una representación sin presencia, la representación que no remite a un modelo, el anonimato que solo podría mantener a distancia el nombre que no posee." Maurice Blanchot, La escritura del desastre "...ese pronombre impersonal (das Es) parece particularmente adecuado para expresar el principal carácter de esta provincia anímica, su ajenidad respecto al yo (Ichfremdheit)." Freud, 31 Conferencia. La descomposición de la personalidad psíquica. Narciso sin doble, capturado en el anonimato, inmovilizado ante la ajenidad de lo impersonal. Las sombras de Narciso. ¿clínica del narcisismo? ¿Sujeto narcisista? ¿Sujeto atrapado en un goce narcisista? ¿Qué posición tomar ante las conceptualizaciones del narcisismo sea que se lo entienda como estructura-sustantivo o como accidente-calificativo del sujeto? Así, ¿qué enunciar cuando se ha escrito tanto desde posturas teóricas tan variadas e incluso contradictorias? ¿Qué decir cuando las manifestaciones clínicas relativas a la experiencia del vacío, a la problemática de las "identidades", a los usos sádicos-narcisitas-masoquistas del cuerpo, a las adicciones (incluidas las que se organizan en torno a síntomas alimentarios) adquieren cada vez mayor presencia? Y ¿qué decir cuando dichas manifestaciones y otras más que iremos interrogando, ponen en el límite a la teoría psicoanalítica y los conceptos de estructura y subjetividad?

Nimble Tongues is a collection of essays that continues Steven G. Kellman's work in the fertile field of translingualism, focusing on the phenomenon of switching languages. A series of investigations and reflections rather than a single thesis, the collection is perhaps more akin in its aims—if not accomplishment—to George Steiner's Extraterritorial: Papers on Literature and the Language Revolution or Umberto Eco's Travels in Hyperreality. Topics covered include the significance of translingualism; translation and its challenges; immigrant memoirs; the autobiographies that Ariel Dorfman wrote in English and Spanish, respectively; the only feature film ever made in Esperanto; Francesca Marciano, an Italian who writes in English; Jhumpa Lahiri, who has abandoned English for Italian; Ilan Stavans, a prominent translingual author and scholar; Hugo Hamilton, a writer who grew up torn among Irish, German, and English; Antonio Ruiz-Camacho, a Mexican who writes in English; and the Universal Declaration of Human Rights as a multilingual text.

En esta tesis doctoral se estudia el conjunto de las colaboraciones en prensa de Javier Marías desde sus inicios como escritor hasta el 31 de diciembre de 2008. El trabajo se lleva a cabo desde una amplia perspectiva, que tiene como fundamento la reflexión sobre las relaciones entre la creación literaria y la escritura periodística. La tesis aporta una unificación sistemática de dichos textos, así como el análisis de sus temáticas y de sus principales características literarias. La consulta hemerográfica permitió localizar varios artículos de Marías que no forman parte de sus libros recopilatorios de escritos periodísticos ni se mencionan en los estudios sobre su obra que han aparecido hasta la fecha.

«El crimen de lord Arthur Savile está con toda gracia más allá del Bien y del Mal. Se trata de la historia de un asesinato, pero el hecho se perpetra en un mundo que, por su misma frivolidad, no es menos real que el deliberadamente fantástico de Las mil y una noches [;]. El tema de El fantasma de Canterville pertenece a la novela gótica, pero, afortunadamente para el lector, el tratamiento no lo es. En este divertido relato, los americanos no toman en serio al fantasma, y ni los lectores ni Wilde toman en serio a los americanos. El Príncipe Feliz, El ruiseñor y la rosa y El Gigante egoísta son cuentos de hadas, no concebidos a la manera genuina de Grimm, sino de un modo sentimental que recuerda a Hans Christian Andersen, pero imbuidos de esa ironía melancólica que es atributo peculiar de Oscar Wilde.» Jorge Luis Borges

El retrato de Dorian GrayEl fantasma de Canterville / The Canterville GhostY otros relatos / And Other TalesOscar Wilde y yoEdiciones Granica

A literary study of the borderlands between Haiti and the Dominican Republic.

Copyright: [aeeab54ecda562625f32cd9aeac86f6c](https://doi.org/10.1111/1468-5930.12562)